

**O‘QUV ADABIYOTINING  
NASHR RUXSATNOMASI**

Samarqand davlat chet tillar institutining  
2026 yil "1" iyuldagi "184" - sonli buyrug‘iga asosan

**SamDCHTI “Ingliz tili o‘qitish metodikasi” kafedrası PhD v.b dotsenti M.X.  
Mahmudjonova**

tomonidan

60230100 – “Filologiya va tillarni o‘qitish (ingliz tili)” ta’lim yo‘nalishi talabalari  
uchun tavsiya etilgan

***“Translation theory and practice”***

nomli o‘quv qo‘llanmaga

O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi tomonidan litsenziya berilgan  
nashriyotlarda nashr etishga ruxsat berildi.

**Rektor**

**B.A.Xolikov**

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Mualliflar</b>            | <p>M.X.Mahmudjonova-Ingliz tili o'qitish metodikasi kafedrası PHD v.b dotsenti</p> <p>Махмуджонова М.Х-PhD Преподаватель кафедры методики преподавания английского языка.</p> <p>Mahmudjonava.M.X- PhD acting associate teacher of the Department of English Language Teaching Methodology.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>2. O'quv adabiyoti nomi:</b> | Translation theory and practice / Tarjima nazariyasi va amaliyoti / Теория и практика перевода                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>3. O'quv adabiyoti turi:</b> | O'quv qo'llanma / Учебное пособие / Manual                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>4. Annotatsiya</b>           | <p>Ushbu o'quv qo'llanma 60230100 – Filologiya va tillarni o'qitish (ingliz tili) ta'lim yo'nalishi talabalari uchun “Tarjima nazariyasi va amaliyoti” fani bo'yicha mo'ljallangan. Qo'llanmaning asosiy maqsadi talabalarda tarjima faoliyatining nazariy asoslari, asosiy tushuncha va kategoriyalari, tarjimaning qonuniyatlari hamda tamoyillari haqidagi bilimlarni shakllantirish, shuningdek, ushbu bilimlarni amaliy tarjima jarayonida qo'llash ko'nikmalarini rivojlantirishdan iborat.</p> <p>Qo'llanmada kurs mazmuni tizimli ravishda yoritilgan bo'lib, unda tarjima jarayoni hamda tarjimada uchraydigan leksik-semantik, grammatik, stilistik va pragmatik muammolar qamrab olingan. Shuningdek, badiiy tarjima xususiyatlari, tarjima turlari, tarjima metodlari, lingvokulturologik yondashuv hamda tarjimonning matn bilan ishlash mahorati kabi bo'limlar o'quv materialining asosiy tarkibiy qismlarini tashkil etadi. Qo'llanma nazariy bilimlarni amaliy mashqlar bilan uyg'unlashtirib, talabalarning tarjima kompetensiyasini bosqichma-bosqich rivojlantirishga xizmat qiladi.</p> |
| <b>Аннотация</b>                | <p>Данное учебное пособие предназначено для студентов образовательного направления 60230100 – Филология и преподавание языков (английский язык), изучающих дисциплину «Теория и практика перевода». Основная цель пособия — сформировать у студентов знания теоретических основ переводческой деятельности, ключевых понятий и</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | <p>категорий, закономерностей и принципов перевода, а также развить навыки практического применения этих знаний в переводческой деятельности.</p> <p>Материал пособия изложен системно и охватывает переводческий процесс, а также основные проблемные области перевода: лексико-семантические, грамматические, стилистические и прагматические аспекты. Кроме того, рассматриваются особенности художественного перевода, виды перевода, методы перевода, лингвокультурологический подход, а также профессиональные навыки работы переводчика с текстом. Пособие ориентировано на интеграцию теории и практики и способствует поэтапному формированию переводческой компетенции студентов.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Abstract</b> | <p>This study manual is intended for students of 60230100 – Philology and Language Teaching (English) studying the course Translation Theory and Practice. The manual aims to develop students' understanding of the theoretical foundations of translation, its key concepts and categories, as well as the principles and regularities governing translation, and to build the skills required to apply this knowledge in practical translation tasks.</p> <p>The manual presents the course content in a systematic way and covers the translation process along with the main areas of translation difficulty, including lexical-semantic, grammatical, stylistic, and pragmatic issues. It also addresses the features of literary translation, types of translation, translation methods, a linguoculturological approach, and the development of the translator's ability to work with texts. By integrating theory with practice, the manual supports the step-by-step development of students' translation competence.</p> |